

平成 30 年 7 月 17 日

市民文教委員会

市民部スポーツ振興課

ブラジルパラリンピック委員会との協定書の締結について

1 趣旨

平成 29 年 8 月、ブラジルパラリンピック委員会（以下「CPB」。）と覚書を締結した。覚書では、受け入れ競技や選手の人数、費用の負担などの詳細について、平成 31 年 9 月までに定めることとしている。

このたび、CPB 会長から、事前合宿の準備ため、契約をサンパウロで行いたい旨の案内を受けた。この案内に賛同し、「受け入れ競技」を明記した CPB と浜松市の正式な協定書の締結を行うもの。

2 経緯

- H28.4.18～24 市長トップセールス（ブラジルパラリンピック委員会訪問）
- H28.6.14 ホストタウンに認定
- H29.8.1 ブラジルパラリンピック委員会と事前合宿に関する覚書締結
- H29.12.11 共生社会ホストタウンに認定
- H30.2.7 ブラジルホストタウン推進浜松市民会議設立
- H30.7.24～31 協定書締結のために渡伯（予定）
- H30.9 パラリンピック受け入れ計画作成（予定）

3 ブラジル渡航予定

- 渡伯日程 : 平成 30 年 7 月 24 日（火）～31 日（火）
- 出張者 : 市長、議長、文化振興担当部長ほか 1 名
- 協定日 : 平成 30 年 7 月 25 日（水）（予定）
- 協定場所 : 未定

4 協定内容等

- ・受け入れ競技を明確にする。
- ・受け入れ選手の人数は、選考に関わることから、選考会等がすべて終了した後に決定する。
- ・費用負担については、詳細事項として、今後、協定を締結する。オリンピック柔道の交流合宿と同様に、練習会場における利用料、UD 仮設の費用、宿泊や食事などの滞在費用、国内の移動費用について対応するよう検討していく（※これらは国の特別交付税の対象（1/2）となる）。
- ・この内容を本年 9 月に策定する「パラリンピック受け入れ計画」に反映させる。



Acordo Aclimação para os Jogos Paralímpicos Tóquio 2020

東京 2020 パラリンピック競技大会のための事前合宿に関する協定書

O presente acordo é firmado entre o Comitê Paralímpico Brasileiro (doravante denominado CPB) e a cidade de Hamamatsu (doravante denominada “Hamamatsu”), concernente ao Local de Aclimação para os Jogos Paralímpicos Tóquio 2020.

1 Hamamatsu propiciará estrutura condizente para o treinamento da equipe do CPB.

2 Hamamatsu receberá as seguintes modalidades paralímpicas

- Tiro com Arco
- Parabadminton
- Bocha
- Canoagem
- Ciclismo
- Hipismo
- Futebol de 5
- Goalball
- Judô
- Atletismo
- Halterofilismo
- Natação
- Remo
- Tiro Esportivo
- Vôlei sentado
- Tênis de Mesa
- Parataekwondo
- Triatlo
- Basquete em Cadeira de Rodas
- Esgrima em Cadeira de Rodas
- Rugby em Cadeira de Rodas
- Tênis em Cadeira de Rodas

本協定書は、ブラジルパラリンピック委員会（以下「CPB」という。）と浜松市（以下「浜松」という。）の間で、東京 2020 パラリンピック競技大会のための事前合宿に関する事項について締結する。

1 浜松は、CPB 選手団の事前合宿地として、トレーニングに必要な環境を整える。

2 浜松において受け入れる競技は、以下のとおりとする。

- ・アーチェリー
- ・バドミントン
- ・ボッチャ
- ・カヌー
- ・自転車競技
- ・馬術
- ・5人制サッカー
- ・ゴールボール
- ・柔道
- ・陸上競技
- ・パワーリフティング
- ・水泳
- ・ボート
- ・射撃
- ・シッティングバレーボール
- ・卓球
- ・テコンドー
- ・トライアスロン
- ・車いすバスケットボール
- ・車いすフェンシング
- ・ウィルチェアーラグビー
- ・車いすテニス



浜松市

3 As alterações determinadas pelo CPB, atinentes às modalidades desportivas; deverão ser repassadas, prontamente, para Hamamatsu.

4 Em parceria com as demais cidades do Japão, Hamamatsu otimizará as condições para o treinamento da equipe do CPB.

5 O CPB promoverá oportunidades para disseminar o conhecimento, sobre esporte adaptado para deficientes, aos cidadãos de Hamamatsu.

6 O CPB promoverá oportunidades para orientação técnica, aos paratletas de Hamamatsu.

7 O acordo definitivo deverá ser formalizado até o final do mês de setembro de 2019, determinando as devidas responsabilidades concernentes às instalações, o período, o número de integrantes na aclimação do CPB, entre outros.

8 As partes concordam em dirimir, oportuna e viavelmente, as dissidências pertinentes às cláusulas, existentes ou não, neste presente acordo.

9 As partes se obrigam a manter sigilo, com toda e qualquer informação trocada e/ou gerada, durante a execução das atividades deste presente acordo.

10 O presente acordo vigorará, a partir da data de assinatura, até o término dos Jogos Paralímpicos Tóquio 2020.

3 CPB は、選考会等により、参加または不参加する競技が決定した場合、速やかに、浜松へ報告するものとする。

4 浜松は、日本国内の他都市と連携して、CPB 選手団のトレーニングを支援するものとする。

5 CPB は、浜松市民に対し、障がい者スポーツを広め、学習する機会を設けることとする。

6 CPB は、浜松の障がい者アスリートに対し、技術指導を行う場を設けることとする。

7 CPB が合宿で使用する施設、期間、さらに相互の責任、事前合宿の参加人数などは、2019 年 9 月末までに最終的な協定書を締結するものとする。

8 両者は、本協定書の内容について誠意を持って対応することとし、本協定書に定めのない事項について、または本協定書の各条項の解釈について疑義を生じた場合、問題解決のため協議を行うものとする。

9 両当事者は、本協定書に基づく職務の遂行の中で知り得たいかなる機密情報も、第三者に開示してはならない。

10 本協定書は本協定書の日付をもって発効し、東京 2020 パラリンピック競技大会終了の日まで全効力を発する。



11 O presente acordo não cria quaisquer direitos e/ou vinculação legal para ambas as partes.

11 本協定書は両者のいずれに対しても法的権利を発生させず、また、法的拘束力を有しない。

Por assim estarem em consonância, firmam o presente acordo; em duas vias originais de igual teor e forma; no vigésimo quinto dia do mês de julho de 2018, na Secretaria dos Direitos das Pessoas com Deficiência do Governo do Estado de São Paulo (a decidir); concedendo uma via original para cada parte.

本協定書を証するため、両者は 2018 年 7 月 25 日にサンパウロ州行政府障がい者権利事務局（未定）において 2 部作成、署名のうえ、いずれも正本とし、それぞれ 1 部を保有する。

Comitê Paralímpico Brasileiro

浜松市

Nome: _____

名前: _____

Função: _____

役職: _____

Comitê Paralímpico Brasileiro

浜松市

Nome: _____

名前: _____

Função: _____

役職: _____